

(Translated from Russian)

The Government of the Republic of Tajikistan has considered the joint letter of the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, the Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders concerning draft amendments to the Voluntary Associations Act, and hereby communicates the following.

Since gaining independence, Tajikistan has ratified seven major universal human rights instruments and more than 10 bilateral human rights agreements within the framework of various international and regional organizations.

In accordance with article 10 of the Constitution, international legal instruments recognized by Tajikistan are an integral part of the legal system of the country. When national statutes conflict with recognized international legal instruments, the provisions of the international legal instruments apply.

Under article 28 of the Constitution, citizens have the right to form associations. Citizens are entitled to take part in the formation of political parties, including parties of a democratic, religious or atheistic nature, trade unions and other voluntary associations and may freely join or leave them.

Article 4 of the Voluntary Associations Act also provides for the right of citizens to assemble, which includes the right to form and take part in the establishment of such associations on a voluntary basis to protect common interests and achieve common goals.

According to article 5 of the Act, “voluntary association” means a voluntary, self-governing and non-profit organization established by citizens or by legal entities on the basis of their common interests and goals.

To date, more than 2,800 voluntary associations have been registered in the country, which is a testament to the openness of civil society. Of these, 76 engage in activities aimed at protecting the rights and freedoms of their members, other persons and legal entities.

Voluntary associations lend their support to Government organizations on working to ensure human rights and improve the situation of women and children and persons with disabilities.

Tajikistan upholds the provisions of the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights and other international human rights instruments.

In accordance with articles 21 and 22 of the International Covenant on Civil and Political Rights, everyone has the right to freedom of association with others, including the right to form and join trade unions for the protection of his/her interests. No restrictions may be placed on the exercise of this right other than those which are prescribed by law and which are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, public order (*ordre public*), the protection of public health or morals or the protection of the rights and freedoms of others.

Tajikistan does not seek to limit or infringe the rights of voluntary associations. The policies of the State aim above all at meeting the requirements of national legislation and the international commitments undertaken by Tajikistan. Limitations on the activities of voluntary associations are imposed in strict compliance with national legislation and the

HRC/NONE/2015/11
GE.15-00992 (E) 110615 120615

1500992

Please recycle 



international legal instruments recognized by Tajikistan. Final decisions to limit or to terminate the activities of voluntary associations are taken by the competent court, in accordance with the law in force.

It should be noted that, during the period from 2011 to 2014, the Government worked with voluntary associations to prepare its submission to the Human Rights Council for the universal periodic review and its national reports for the Committee on the Elimination of Racial Discrimination, the Committee against Torture, the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, the Committee on Migrant Workers and the Human Rights Committee.

Following the consideration of the national reports, Tajikistan was given a large number of recommendations. Among these was that it should ensure transparency in the activities of voluntary associations and that it should review and make amendments to the national legislation to bring it into line with the Covenant on Civil and Political Rights.

Furthermore, Tajikistan has taken part in the Financial Action Task Force (FATF) since 2004. FATF is an intergovernmental organization involved in developing international standards to tackle money-laundering and the financing of terrorism and also assesses whether a given national system that combats money-laundering and financing of terrorism conforms to these standards. While it is not a member of FATF, Tajikistan collaborates with it within the framework of the Eurasian Group on Combating Money-Laundering and the Financing of Terrorism (EAG), whose membership consists of Belarus, China, India, Kazakhstan, Kyrgyzstan, the Russian Federation, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan.

The Act on Combating Money Laundering and the Financing of Terrorism was adopted in 2011 to meet the obligations undertaken by Tajikistan within the framework of FATF.

The main instrument used by FATF to fulfil its mandate is its 40 recommendations on combating money-laundering and terrorist financing, which are generally revised once every five years.

It should be noted that many of the FATF recommendations establish the obligation of member States to promote a high level of financial transparency among governmental and non-governmental institutions in order to prevent money-laundering. The recommendations include the adoption of the legislation required to combat money-laundering and the financing of terrorism.

It is precisely to meet the obligations that Tajikistan has undertaken and to follow up on the recommendations that it has received that a bill to amend the Voluntary Associations Act was drafted. The main goal of the bill is to ensure transparency in the financial transactions of voluntary associations.

In particular, the bill provides for a procedure to audit the mandated activities of voluntary associations in accordance with an order approved by the Ministry of Justice.

The Voluntary Associations Act imposes an obligation on voluntary associations to observe the Constitution and national laws and also their own by-laws. The Office of the Procurator-General of Tajikistan and procurators who report to it are responsible for ensuring that voluntary associations comply with the law in a consistent manner. Monitoring of the activities of voluntary associations is carried out by the registering bodies, the Ministry of Justice, its Department for Kūhistoni Badakhshon Autonomous Province and its provincial branches.

The Act also provides for the right of the registering body to monitor the mandated activities of voluntary associations and to establish an inspection mechanism for such activities.

In our view, the drafting and adoption of a procedure of this kind will make it possible to ensure transparency in the work, and also in the rights, obligations and powers, of the supervisory bodies. It is intended solely to set up and put in order a legal framework for the powers of such bodies.

As noted above, more than 2,800 voluntary associations are registered in the country. However, the mandated activities of only 133 voluntary associations were reviewed in 2013, and just 67 in 2014.

Under article 25 of the Act, voluntary associations are required to submit information on the continuation of their activities to the registering authorities annually, by 1 April.

Of the 2,800 voluntary associations, only 1,325 provided details of the continuation of their activities in 2013 and 1,645 in 2014. Those that failed to provide such information to the registering authorities are in violation of the law. However, despite the fact that the law provides for measures to limit the activities of voluntary associations if they do not submit information on the continuation of their activities, the registering authorities do not seek to limit or terminate the activities of voluntary associations on such grounds. This is evidenced by the fact that in 2014 only 10 voluntary associations were closed down by a court decision. Prior to being closed down, these associations systematically violated the law and failed to address shortcomings in their activities in a timely manner.

The bill also provides for the inclusion of voluntary contributions and donations, grants and property received by voluntary associations from foreign States and foreign organizations in a special registry of humanitarian assistance of the registering body. Programmes that receive such funding can be carried out by the voluntary associations once they are accounted for in the registry.

It should be noted that information entered into the registry would be for information purposes only and would not entail recording the funds with the registering body under a separate procedure. Moreover, this provision is not intended to limit the right of voluntary associations to receive financial assistance from abroad or to control or introduce a regulatory system of approval for the use of such funding. The proposed amendments do not limit the rights of voluntary associations as independent civil society bodies.

The bill is currently before the Government for consideration, which, to date, has yet to discuss the proposals that it puts forward.

Moreover, on 4 December 2014, the Ministry of Justice and the International Centre for Not-for-Profit Law (ICNL) jointly organized a round table where the bill was discussed. Among the participants in the event were civil society organizations, representatives of international organizations accredited in Tajikistan and also representatives of the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), the World Bank, the Organization for Security and Co-operation in Europe, the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, the Open Society Foundations, the United Nations Development Programme, the United States Agency for International Development (USAID), Helvetas, the Delegation of the European Union and the British Embassy.

A constructive discussion of the bill was held during the round table. All arguments and comments concerning the bill were heard, and, as a result, several amendments were proposed that touched on the current Voluntary Associations Act itself.

The participants in the round table were given an explanation of the registration procedure and presented with commentaries on the amendments to be introduced.

The bill has now been finalized, with due consideration for the proposals received, and submitted to the Government for consideration.

To sum up, the Republic of Tajikistan fully meets all the obligations that arise from the international legal instruments recognized by the country.

НАМОЯНДАГИИ ДОИМИИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
ДАР НАЗДИ ШУЪБАИ СММ ВА
ДИГАР ТАШКИЛОТҲОИ
БАЙНАЛМИЛАЛӢ
ДАР ЖЕНЕВА



PERMANENT MISSION
OF THE REPUBLIC OF
TAJIKISTAN TO THE UN OFFICE
AND OTHER INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS
IN GENEVA

Chemin William Barbey 37, 1292 Geneva, tel: +41(0)22-7341140; fax: +41(0)22-7341158; e-mail: tajikistanmission@bluewin.ch

№ 28/4

La Mission permanente de la République du Tadjikistan auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève présente ses compliments au Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme à Genève et en réponse à la note n° AL TJK 6/2014 du 3 novembre 2014 a l'honneur de transmettre de l'information sur les amendements à la Loi de la République du Tadjikistan "Sur les associations publiques". (ci-jointe).

La Mission permanente de la République du Tadjikistan saisit cette occasion pour renouveler au Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme à Genève les assurances de sa haute considération.

Genève, 19 janvier 2015

Haut-Commissariat des Nations Unies
aux droits de l'homme à Genève

Genève



OHCHR REGISTRY

26 JAN 2015

Recipients :.....S.P.D......
.....
.....
.....

Правительство Республики Таджикистан рассмотрев совместное письмо Специальных докладчиков по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение, по вопросу о правах на свободу мирных собраний и ассоциации и по вопросу о положении правозащитников относительно проекта Закона Республики Таджикистан «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Таджикистан «Об общественных объединениях» сообщает следующее.

С момента приобретения независимости Таджикистан ратифицировал 7 основных универсальных актов в области прав человека, а также более 10 двухсторонних соглашений в области прав человека в рамках различных международных и региональных организаций.

В соответствии со статьей 10 Конституции Республики Таджикистан международно-правовые акты, признанные Таджикистаном, являются составной частью правовой системы страны. В случае несоответствия законов страны признанным международно-правовым актам применяются нормы международно-правовых актов.

Согласно статьи 28 Конституции Республики Таджикистан граждане имеют право объединяться. Граждане вправе участвовать в создании политических партий, в том числе имеющих демократический, религиозный и атеистический характер, профессиональных союзов и других общественных объединений, добровольно входить в них и выходить из них.

В статье 4 Закона Республики Таджикистан «Об общественных объединениях» также предусматривается право граждан объединяться, которая включает в себя право создавать, участвовать в создании на добровольной основе общественных объединений для защиты общих интересов и достижения общих целей.

Согласно статье 5 названного Закона, под общественным объединением в Таджикистане понимается добровольное, самоуправляемое и некоммерческое формирование, которое создано по инициативе граждан и юридических лиц на основе общности интересов и целей.

До сегодняшнего дня в стране зарегистрировано более 2 800 общественных объединений, что в свою очередь свидетельствует об открытости гражданского общества. Из них 76 общественных объединений осуществляют деятельность, направленную на защиту прав и свобод своих членов, а также физических и юридических лиц.

Общественные объединения оказывают поддержку государственным структурам в вопросах обеспечения прав человека, улучшения положений женщин и детей, а также лиц с ограниченными возможностями.

Таджикистан придерживается положений Всеобщей декларации прав человека и Международного Пакта о гражданских и политических правах, а также других международных документов в области прав человека.

В соответствии со статьёй 21 и 22 Международного Пакта о гражданских и политических правах признается права граждан на мирное собрание, свободу ассоциации с другими, включая право создавать профсоюзы и вступать в таковые для защиты своих интересов. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья и нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

Вместе с тем, Республика Таджикистан не преследует цели ограничения либо ущемления прав общественных объединений. Политика государства направлена прежде всего на выполнение положений законодательства и международных обязательств, принятых нашей страной. Ограничения деятельности общественных объединений осуществляется строго в соответствии с законодательством и международно-правовыми актами, признанными Таджикистаном. Окончательное решение по ограничению либо прекращению деятельности общественных объединений принимается соответствующим судом на основании положений действующего законодательства.

Следует отметить, что за период 2011 по 2014 годы Республикой Таджикистан в сотрудничестве с общественными объединениями были подготовлены представлены Универсальный периодический обзор по правам человека в Совет ООН по правам человека, а также национальные доклады по ликвидации всех форм расовой дискриминации, по противодействию пыток и других жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видов обращения и наказания, по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, по защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей, а также по международному Пакту о гражданских и политических правах.

По итогам рассмотрения национальных докладов, Республике Таджикистан были представлены большое количество рекомендаций, в том числе по обеспечению прозрачной деятельности общественных объединений, а также по проведению анализа и внесению изменений и дополнений в законодательство Республики Таджикистан на предмет соответствия положениям Пакта.

Более того, Республика Таджикистан с 2004 года входит в Группу разработки финансовых мер борьбы по отмыванию денег (ФАТФ). Группа разработки финансовых мер борьбы по отмыванию денег (ФАТФ) (Financial Action Task Force on Money Laundering - FATF) – межправительственная организация, которая занимается разработкой мировых стандартов в сфере противодействия отмыванию преступных доходов и финансированию терроризма (ПОД/ФТ), а также осуществляет оценку соответствия национальных систем ПОД/ФТ этим стандартам. Таджикистан не является членом FATF, однако сотрудничает с этой организацией в рамках Евразийской группы по противодействию легализации преступных доходов и финансированию терроризма (ЕАГ), государствами-участниками которой являются Беларусь, Индия, Казахстан, Китай, Кыргызстан, Россия, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан.

С целью реализации своих обязательств в рамках ФАТФ в 2011 году был принят Закон Республики Таджикистан «О противодействии легализации отмыванию (доходов), полученных преступным путем и финансированию терроризма».

Основным инструментом ФАТФ в реализации своего мандата являются 40 рекомендаций в сфере ПОД/ФТ, которые подвергаются ревизии в среднем один раз в пять лет.

Следует отметить, что многие рекомендации ФАТФ предусматривают обязательство государств-членов по обеспечению финансовой прозрачности государственных и негосударственных учреждений с целью предотвращения отмывания денег. Данные рекомендации в частности предусматривают принятие необходимых законодательных актов для борьбы против отмывания денег и финансирования терроризма.

Именно с целью выполнения принятых нашей страной обязательств и полученных рекомендаций был разработан проект Закона Республики Таджикистан «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Таджикистан «Об общественных объединениях». Основной целью проекта Закона является обеспечения прозрачности финансовой деятельности общественных объединений.

В частности в проекте Закона предусматривается установления порядка проверки уставной деятельности общественных объединений на основании приказа, утвержденного Министерством юстиции Республики Таджикистан.

Закон Республики Таджикистан «Об общественных объединениях» предусматривает обязанность общественных объединений соблюдать Конституцию и законы Республики Таджикистан, а также устав общественного объединения. Надзор за единообразным исполнением законов общественным объединением осуществляет Генеральный прокурор Республики Таджикистан и подчиненные ему прокуроры. Контроль за деятельностью общественных объединений осуществляет регистрирующий орган – Министерство юстиции Республики Таджикистан, управления юстиции ГБАО и областей.

Вместе с тем, Закон предусматривает право регистрирующего органа по ведению контроля за деятельностью общественных объединений и установлению механизма проверок уставной деятельности общественных объединений.

На наш взгляд разработка и утверждения данного порядка позволит обеспечить прозрачность функций, а также круг прав, обязанностей и полномочий контролирующего органа, и направлен исключительно на упорядочения и установления правовых рамок полномочий контролирующего органа.

Как было отмечено выше в стране зарегистрировано более 2 800 общественных объединений. Однако, за 2013 год была осуществлена проверка уставной деятельности 133 общественных объединений, а в 2014 году лишь 67 общественных объединений.

Также в соответствии со статьёй 25 Закона Республики Таджикистан «Об общественных объединениях» общественные объединения обязаны ежегодно до 1 апреля предоставить в регистрирующий орган сведения о продолжении своей деятельности.

Из 2800 общественных объединений в 2013 году 1 325, а в 2014 году лишь 1645 общественных объединений представили сведения о продолжении своей деятельности, что является нарушением закона со стороны общественных объединений не представивших такие сведения в регистрирующий орган. Однако, независимо от того, что законодательством предусматриваются меры по ограничению деятельности общественных объединений вследствие не предоставления сведений о продолжении своей деятельности, регистрирующий орган не преследует цель ограничения либо прекращения деятельности общественных объединений именно на этом основании. Свидетельством тому является то, что в 2014 году лишь 10 общественных объединений были ликвидированы по решению суда. Ликвидации этих общественных объединений предшествовало систематическое нарушение законодательства, а также несвоевременное устранение недостатков в своей деятельности.

В проекте Закона также предусматривается занесение добровольных взносов и пожертвований, грантов, собственности получаемые общественным объединением от иностранных государств и иностранных организаций в специальный Реестр гуманитарной помощи регистрирующего органа. Реализацию программ, финансируемых указанными субъектами со стороны общественных объединений можно будет осуществлять после учета в данном реестре.

Следует отметить, что занесение информации в названный Реестр будет носить лишь уведомительный характер и не предполагает регистрацию данных средств в регистрирующем органе согласно отдельной процедуре. Более того, данная норма не направлена на ограничение прав общественного объединения получать финансовую помощь из-за рубежа, либо контроль использования этих средств и ведения разрешительного порядка использования этих средств. Предполагаемые изменения не ограничивают прав общественных объединений как самостоятельных субъектов гражданского общества.

В настоящее время проект Закона направлен для рассмотрения в Правительстве Республики Таджикистан и пока представленные в нем предложения не были обсуждены Правительством Республики Таджикистан.

Более того, 4 декабря 2014 года Министерством юстиции совместно с Международным Центром некоммерческого права (ICNL) был организован круглый стол, на котором обсуждался проект названного Закона. На данном мероприятии приняли участие организации гражданского общества, представители международных организаций аккредитованных в Республике Таджикистан, а также представители Швейцарского агентства по развитию (SDC), Всемирного Банка, ОБСЕ, УВКЧП, Фонда Сорос (OSI), ПРООН, ЮСАИД, Хелветас, Представительства Европейского Союза и Посольства Великобритании.

Во время круглого стола состоялось конструктивное обсуждение названного проекта Закона. Были заслушаны все доводы и комментарии относительно проекта, и по его итогам предложены некоторые изменения, которые касаются и самого действующего Закона Республики Таджикистан «Об общественных объединениях».

Участникам круглого стола была разъяснена процедура ведения учета, а также представлены комментарии к вносимым поправкам.

В настоящее время, проект Закона с учетом полученных предложений доработан и направлен на рассмотрение Правительства Республики Таджикистан.

Резюмируя все вышесказанное отмечаем, что Республика Таджикистан всецело выполняет свои обязательства, вытекающие из международно-правовых актов, признанных страной.